



Rakkaat ystävät!

Heinäkuussa tekemämme Papua-Uuden Guinean matkan aikana Liisa vieraili yhdessä Pinai-Hagahaiden kylässä ja jakoi toiset sata sähköistä kuuntelulaitetta, jotka sisälsivät neljä evankeliumia ja Apostolien teot. Tällä tavoin evankeliumin sanoma on levinnyt aivan suurenmoisesti kautta koko kieliryhmän. Odotamme saavamme lisätietoa siitä joskus tulevaisuudessa.



Tällä kertaa Liisa keskittyi erityisesti naisiin, koska he ovat usein epäedullisemmässä asemassa. Hän jätti heille myös lukutaitomateriaalia, jota oli valmistanut edellisinä kuukausina. Kuvan keskellä oleva rouva, Oreyam (käännöstoiverimme Matyun vaimo) on tarmokas ja lahjakas nainen, jolla ei ole ollut mahdollisuutta käydä koulua, mutta joka oppi lukemaan lähes täysin omin neuvoin. Oreyamista on tullut yksi kirkkonsa ja yhteisönsä johtavista naisista.

Minä sen sijaan vietin aikani Ukarumpassa lähetysasemalla ja työskentelin käännöksen parissa käännöstoiverimme Williamin kanssa. Useiden Uuden testamentin lyhyiden kirjeiden käännöstyön lisäksi olin hyvin tyytyväinen, että löysin hänelle tietokoneen. Yhdessä opimme, kuinka käyttää erityisesti Skype-ohjelmaa, jonka avulla aioimme jatkaa käännöstyötämme Liisan ja minun palattua takaisin Sveitsiin.

Olemme iloisia suunnitelmamme onnistumisesta. Papuan matkastamme lähtien William ja minä (Markus) olemme olleet päivittäin yhteydessä käyttämällä tietokoneitamme melkein kuin puhelinta. Siten voimme keskustella käännöstyöstä tuntikausia käytännöllisesti katsoen ilmaiseksi. On mahtavaa, kuinka käännösohjelman voi pitää käynnissä, vaikka ollaan eri mantereilla!



Mutta huolimatta kaikesta edistyksestä ja teknologiasta, mistä olemme hyvin kiitollisia, olemme tietoisia myös tietyistä rajoituksista. Yhteys Ukarumpasta Hong Kongin kautta Sveitsiin ei ole aina jatkuva eikä se ole tarpeeksi nopea videokuvan välittämiseen. Ja jotkin asiat on parempi selittää kasvotusten, ja ehkä pikemmin taulun kuin puhelimen avulla.

Siitä syystä Liisa ja minä olemme suunnitelleet toista vierailua Papualle tulevan joulun ja Uuden vuoden aikaan.



Odotamme kovasti monien papualaisen ja eri maista olevien ystäviemme tapaamista ja toivotamme Teille kaikille iloista ja siunattua Vapahtajan syntymäjuhlaa ja Onnellista uutta Vuotta.

Siunausta

Markus & Liisa, Annina, Daniel

Markus & Liisa Melliger
Hamelrainstrasse 66
8302 Kloten
SCHWEIZ
Sähköposti: m-l.melliger@sil.org.pg
Puh: +41 43 542 7830
Mobile Markus: +41 77 432 22 28
Mobile Liisa: +41 77 457 7903



Wycliffe Raamatunkääntäjät ry
Yliopistonkatu 58 B, 5. krs
3100 TAMPERE
puh. 010-4702720
info_finland@wycliffe.org
www.wycliffe.fi